



Haskatã nuku nabu txĩtũti

Haska nuku nabũ tapĩti



HASKA XARABU YUITI



1. HASKA XARABU

2. HAWĒ TXĪTŪTI

3. HANU YURABŪ HAWĒ
TXĪTŪTI UNA BIABU ANU.

4. HASKAWA KAYAMĒ NUKU
NABU SHANĒ IBU KATU KATU
KATSIRĀ?

5. TXĪTŪ KATSI YUBAKA

6. MANE HATI TXĪTŪ MISBU



Sumário



1. APRESENTAÇÃO

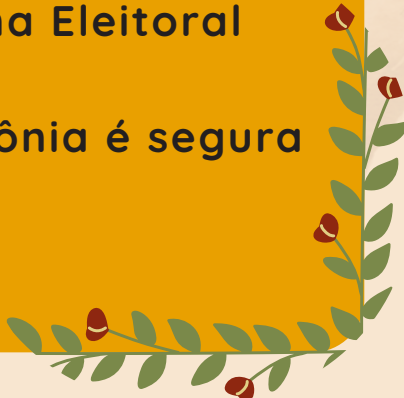
2. Título Eleitoral

3. Direitos das pessoas
indígenas na hora de tirar o
título

4. Candidaturas de pessoa
indígenas

5. Campanha Eleitoral

6. A urna Eletrônica é segura



1. HATI HAMIYU XARABU

Na benima txakayamakī haskati xarabu nū matu kene shunai hati nuku nabu hiweaburā, na una yuitā hātxai inū, yubaka kāitirā hatibu maewā Acre anuarā, hati nukū miyui inū, haska rayai nū hiweabu tana bāikatsirā, haskakī nukū beya xarabu inū, nukū hātxa kereshwa bāitirā.

Maewā “Acre” anurā itā metsā nuku nabu hiweabuki, haska inū, hatiri rama tashni xinabu hiweabuki, tsamīti metsā mae xarabu hayaki, rabeti tsamī pixke yurabu hiweabuki nuku shate niburā.

Hanua txītū katsi una bimisbu anua kakarā “Acre anuarā, metsā pixke, rabe bushte, tsamīti rabe, txani kanirā e yuraki ikī hawē txītūti binibu kiaki. Haska xarabu uīkinā hanua unuri habia ana hatu tana pewa bainaki, haska xarabu biweaburā.

Hati yura xaraburā tsamī hātxa hayabuki – Kuī inū, “Aruak inū, Arawā” hayaki. Haskaya hātxa kuīnā harā akū hātxa misbuki na maewā “Acre” anurā: Huni kuī, Yawa nawa, Puya nawa, Noke koī, Nukini, Kūta nawa, Shane nawa, Shawā dawa, Madiha, Manxineru, Yami nawa haska inū betsa xaraburā.

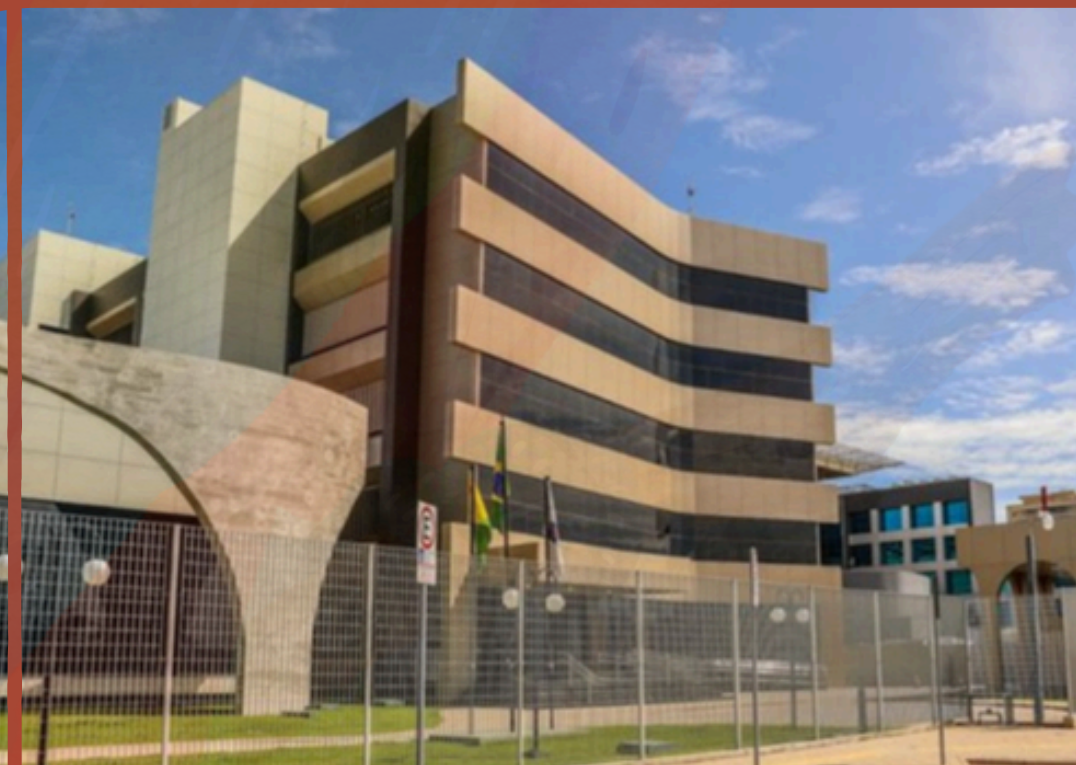
Hati nuku nabu hatu tana bainarā, habiaska pe hairaki habianu hatu tanakī unātiwa bainaki haska xarabu hiweaburā. Haskakē hatibū hawē txītūti biaburā habianu hatū kena nameti inū hatū hātxa kene bainaki, há unuri habu tapī bāi shanubunā.

Na haska tapītā ikaīti berukinā, habia hatibu txītū shanai inū, hatibu katuabu shanē ibu shanaibu hatu keshewa bainaki. Haska pe kainirā habiatitū habiari xinātā kaburā hanu pe kāitiruki. Hatuki txītūkī hatu shanē ibu katu katsirā, habiati itxakāi akaburā hanu pe kainaki.

Hanushũ una hawẽ txĩtũti bitirã habia pe xarabuki, hawa hatu txabuama hatũ mae tibi anua hatu pewa baimaki. Na unaki eska xarabu keneaiburã habia tapĩ pewartã inũ, haska xarabu nukũ beya inũ, nukũ xinã itxawatã hatu katu pewa baina itanikiki.

Haskairã habia rasibi nuku yurabũ xinãkĩ na tapĩtã habia nuku nabu katu baina itanikiki, hasjawakĩ na maewã hanu nũ hiweabu tsumatã kuxipawa baĩtirubuki nũ haska ki ikai keskarã.

Shanẽ ibu hatũ txĩtũti una hatu inãmis
“Waldirene Cordeiro”



1. apresentação

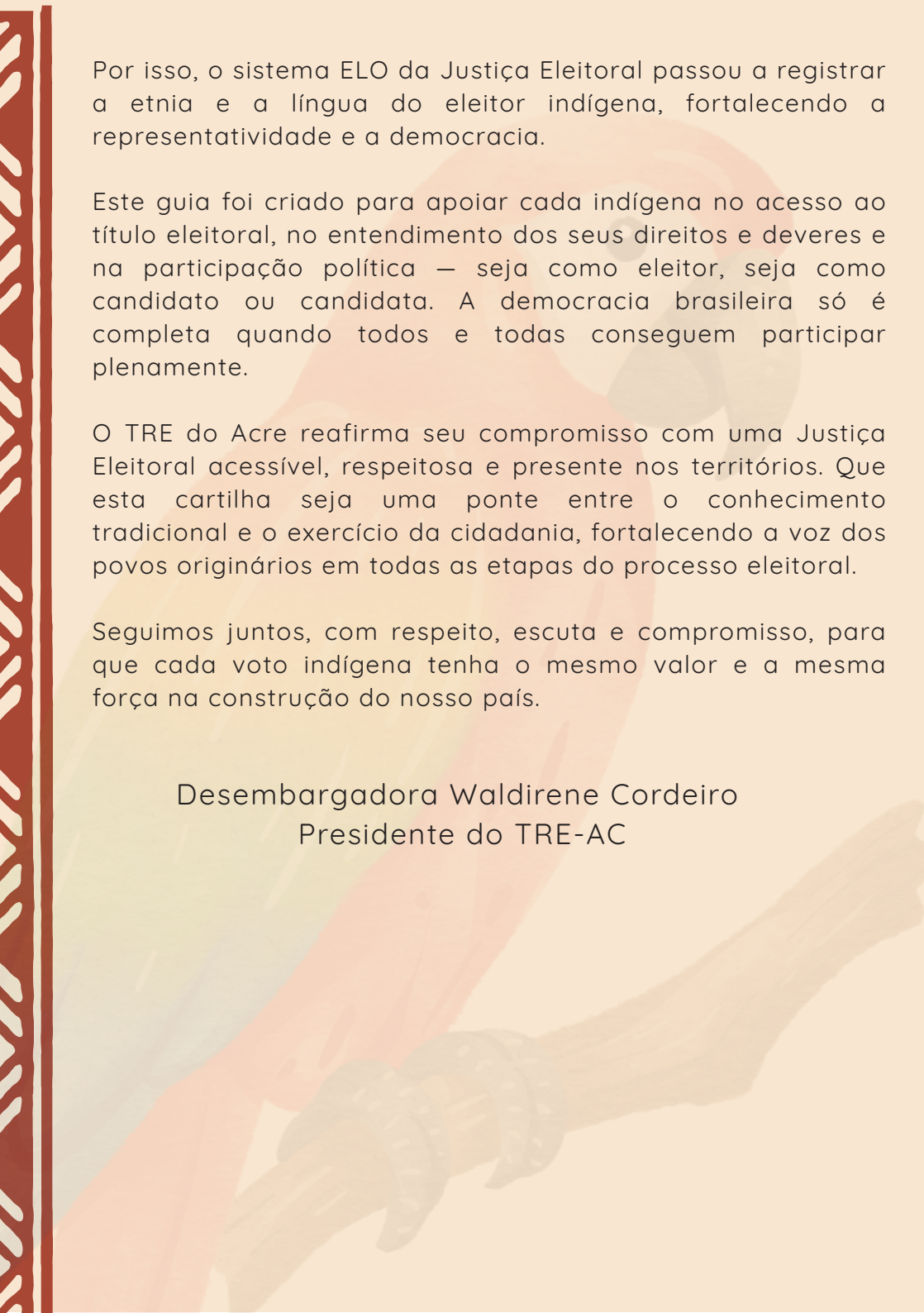
Com muita alegria apresentamos este **Guia Originários**, uma cartilha construída para dialogar diretamente com os povos indígenas do Acre, respeitando suas histórias, sua organização social e a riqueza das línguas que fortalecem a identidade de cada povo.

O Acre abriga 15 povos indígenas, além dos grupos isolados e de recente contato, distribuídos em 35 Terras Indígenas que ocupam mais de 14% do território do nosso estado. São proximadamente 23 mil pessoas que preservam saberes ancestrais e formam uma parte essencial da nossa iversidade.

No cadastro da Justiça Eleitoral do Acre, 3.232 eleitoras e eleitores se autodeclararam indígenas, representando 3,49% do eleitorado acreano. Este dado reforça a importância de ampliar o acesso à informação, reconhecer a identidade de cada parente e garantir uma participação cada vez mais efetiva nas eleições.

Esses povos falam línguas pertencentes a três grandes famílias linguísticas — Pano, Aruak e Arawá. Entre elas, a família Pano é a mais falada no Acre, reunindo povos como Huni Kuĩ (Kaxinawá), Yawanawa, Puyanawa, Noke Ko'í (Katukina), Nukini, Kuntanawa, Shanenawa, Shawãdawa, Madijá, Manxineru, Jaminawa e outros.

Reconhecer essas línguas e registrar essa diversidade é garantir que cada pessoa indígena seja vista e respeitada.



Por isso, o sistema ELO da Justiça Eleitoral passou a registrar a etnia e a língua do eleitor indígena, fortalecendo a representatividade e a democracia.

Este guia foi criado para apoiar cada indígena no acesso ao título eleitoral, no entendimento dos seus direitos e deveres e na participação política — seja como eleitor, seja como candidato ou candidata. A democracia brasileira só é completa quando todos e todas conseguem participar plenamente.

O TRE do Acre reafirma seu compromisso com uma Justiça Eleitoral acessível, respeitosa e presente nos territórios. Que esta cartilha seja uma ponte entre o conhecimento tradicional e o exercício da cidadania, fortalecendo a voz dos povos originários em todas as etapas do processo eleitoral.

Seguimos juntos, com respeito, escuta e compromisso, para que cada voto indígena tenha o mesmo valor e a mesma força na construção do nosso país.

Desembargadora Waldirene Cordeiro
Presidente do TRE-AC

2. Hawē txītūti



2.1 Hania enabū! Nū hawē txītū shanū binū bukawē!!

Habia nukū maewā nua txītū katsirā, hanua una hawē txītūti bimisbu anu kenetiki. Ha keneirā hawē kenarā una hawē txītūti bitirā. Maewā merānā txītūanā habia itiki yura ma itā bune bariā binuaiburā, habia nuku banu xaraburā. Habia berunābu inū, txipax xarabu itā sīti bariā binu tanaiburā, mestebu kekūti bariā hayaburā, habuwā binutimaki ūira kawē nuku kayabis pe kākatsirā.



2.2 Haskai hawē txītūti ē haya katsi ikai?!

Hawē txītūti una hayarā peki, haskayaburā habia buwā pe kiri xinā kanikiki. Há mī hayarā habiatū mia yunuai keskaki mī hatuki txītūti inū, miki txītūtirubu keskarā habia raya xarabu nukū maewā nua ati xaraburā.

2.3 Haskawashū ē una hawē txītūti bishāpa?!

Habia mī mae rapi nawā maewā mī benatiruki, hanushū haska bimis buanurā. Haska inū, habia haska biti kene nibu anu irutā mī bena tiruki.

yuimisbumē

Haska bepētā ha yuka ikai xarabu kenetā hatu yunutiki, haskatā habia mia kayabis kashū ha una bikī mī metuti tsamītiki.

2. Título Eleitoral



2.1 ei, parente, vamos tirar nosso título!!

Para participar de qualquer eleição no Brasil, é necessário estar cadastrado na Justiça Eleitoral. Esse cadastro é intitulado 'título'. No país, o voto é obrigatório para as pessoas maiores de 18 anos, inclusive indígenas.



Para jovens de 16 e 17 anos, e maiores de 70 anos, o voto é facultativo, mas não deixa de ser essencial para a democracia brasileira.

2.2 Por que tenho que ter um título eleitoral?

O título eleitoral é um dos documentos mais importantes para o exercício da cidadania. É ele que permite votar, ser votado e participar das decisões políticas do país.

2.3 como faço para tirar meu título eleitoral?

Você pode procurar o Cartório Eleitoral ou o Posto de Atendimento ao Eleitor da sua cidade. Também é possível iniciar o processo pelo sistema TítuloNet no site do TRE-AC.

MAS, ATENÇÃO!!

Após o envio das informações, é necessário comparecer presencialmente ao cartório em até 30 dias para finalizar o cadastro e coletar a biometria.

2.4 Hawa ẽ una kuxipa xarabu butimẽ hanu bikatsi inũ, unu mae betsanu kapukematirã?

Mĩ una betsa mĩ yura baka tsamia inũ, hanu mĩ hiwea inũ, huni berunã ikinã ma itã bune binu bãikinã tewe katsi una bitã butiki. Haskaya ha una hawẽ txĩtũti nukũ shanẽ anushũ nuku bimaiburã, hanu nũ hiweabu nuku yukabumaki.

2.5 Haskara keskamẽ mĩ bikĩ taewa inũ, mae betsanu maewarã?

Haska keskarã mĩ bikĩ taewaki hawẽ txĩtũtirã. Betsarã ma hawẽ txĩtũti mĩ bima, unu mae betsanu ikatsi maewaki.



2.6 Hanu txĩtuãibũ ẽ ikama ixiã inũ, haskai ẽ ikama ixiã txaniamarã ea haskawa tirubumẽ?

Hatũ tsamĩ txĩtũaibũ binuma xina, haskai ixiã hatu yuiyamarã una hawẽ txĩtũtirã Meshte misbuki. Haskawai mabu hanu pewa riabumarã, hawa una kuxipa xarabu mĩ bitima inũ, hawa raya mĩ tsuma tima inũ, hawaira pei eskarabes biaibu ana mĩ bitirumaki.

2.7 Haskairã ana ẽ hatuki txĩtũtima inũ, eki txĩtũtima itirumẽ?!

Haskakaki. Haskakĩ habia mĩ txakabuima keska mia tana kanikiki, ana hawa mia inã tirubuma keskarã raya xaraburã.

2.4 Quais documentos eu preciso levar para fazer meu alistamento eleitoral ou transferência do local de votação?

Documento de identidade oficial com foto; comprovante de residência atualizado; e, no caso de pessoas do sexo masculino com mais de 18 anos, comprovante de quitação militar. Quando o atendimento ocorrer dentro de terras indígenas, pode haver dispensa de comprovação de domicílio.

2.5 Qual é a diferença entre alistamento e transferência?

O alistamento é o primeiro registro do eleitor na Justiça Eleitoral. A transferência ocorre quando o eleitor muda de domicílio e deseja votar em outro município.



2.6 Se eu não votar e não justificar a ausência ao pleito, o que pode acontecer comigo?

Quem deixar de votar e não justificar por três eleições consecutivas terá o título cancelado. Enquanto não regularizar a situação, o eleitor não poderá:

- emitir passaporte;
- renovar matrícula em instituição pública;
- carteira de identidade;
- assumir cargo público ou receber benefícios sociais.

2.7 Além de deixar de votar, tem outra forma de perder o direito de votar e ser votado?!

Sim. Ocorre também em casos de:

- + condenação criminal com sentença transitada em julgado;
- + recusa de obrigação imposta a todos ou
- + condenação por ato de improbidade administrativa.

3. Hanu yurabũ hawẽ txĩtũti una biabu anu.

3.1 Enabũ, eskatiãnã hanushũ una txĩtũti bimis buanurã nũ hari kena namemis inũ, nũ merimi hãtxaya menikanikiki!!!

Hanua txĩtũ katxi una bimisbu anurã habia hariri nũ kena namemis inũ, nũ hariri hãtxamis kene tirubuki. Na eskatiãnã habia habu rukũtũ hawẽ hãtxa keneama inirã, habia hanushũ biti anu kashũ mã ama tiruki, haska inũ habia haskawati kenenibu anu irutã aria misbuki.



4. Nuku yura shanẽ ibuai

4.1 Haskawa kayamẽ nuku nabu shanẽ ibu katu katu katsirã?

Haska keskarã habia nukũ maewãnu hiwea inũ, kene meni kaya inũ haska katu misbu keska ikai atiki, haska inũ, hanu irutã imisbu kaska hatube shukui ketashametiki.



3. Diretos das pessoas indígenas na hora de tirar o título

3.1 Parente, agora o sistema eleitoral reconhece nossa etnia e língua!!!

O sistema ELO da Justiça Eleitoral permite identificar o eleitor indígena, registrando sua etnia e a língua que fala. Mesmo quem já tem título pode incluir essas informações presencialmente ou pelo site do TRE-AC. Isso fortalece a representatividade dos povos indígenas.



4. Candidaturas de pessoa indígena

4.1 O que é preciso fazer para um indígena poder ser candidata ou candidato?

- É necessário ser brasileiro nato;
- saber ler e escrever;
- estar em pleno exercício dos direitos políticos;
- possuir domicílio eleitoral;
- estar filiado a um partido político e
- ter a idade mínima exigida para o cargo pretendido.



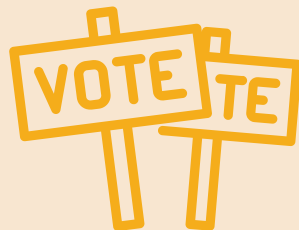
4.2 Haskara keska shanē ibu katsi ikai katu timamē?

Haska itimarā, kene menimarā, nuku nabuma nātakea xraburā, tewe habuwā hatu itxakawa misburā, shanē ibu enabu kayarā, hatū hatu itxakawamis bitxi mashū tanaiburā.

5. Txītū katsi yubaka

5.1 Hanu hatu yuba: “enabū eki txītū kawē!!!”

Hanu ikai tiāna, hati hawē kenaki ikaibu inū, habu shanē ibu katsi ikaiburā, hātxa birāmisbuki haska raya katsi ikaibu hatu yuikinā, habu hātxati anu inū, kenetā hatu inā birā misbuki. Haskawa tima xaraburā hatu paratā mabu xarabu hatu menitimaki, piti hatu inātima inū, habia hawaira hatu inātimaki.



5.2 Hanu txītū misbu!

Maewā “Brasila” anurā ushe baka batxiā ru beru taxipa tiā imisbuki. Mae “Acre” anurā habia pena tanayas berukua unu bari ma ni mamaki rakai kanū hene misbuki. Haskairā habis mae pashka tibi iria misbuki, habi hatū shanē ibu xarabu katuirā.

5.3 Hanu txītūi buanā ha ati inū, hawa atimamē?

Haskawati keskarā habia mimesti inū, hune atiki txani misbuki. Ha txītūai buanu hawaira hatu inākī hatu shukua baūtimaki, hanu hatuki txītūikai mane patxa tuma katimaki.

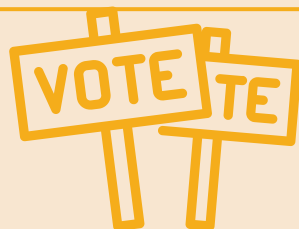
4.2 Quem não pode ser candidata ou candidato?

Não podem ser candidatos os analfabetos, estrangeiros, conscritos (em serviço militar obrigatório), parentes próximos de autoridades do Executivo nos seis meses anteriores à eleição e pessoas condenadas judicialmente.

5. Campanha Eleitoral

5.1 Momento de pedir: “Parente, vote em mim!!!”

Durante a campanha, partidos, candidatas e candidatos podem divulgar suas propostas em rádio, TV e redes sociais. É proibida a distribuição de brindes, cestas básicas ou qualquer vantagem ao eleitor.



5.2 Quando acontecem as eleições?

As eleições no Brasil acontecem no segundo domingo de outubro. No Acre, o horário de votação é das 6h às 15h. Em anos pares alternam-se eleições municipais e gerais. O voto tem valor e consequência.

5.3 O que pode ou não pode no dia das eleições?

É permitido manifestar apoio político de forma individual e silenciosa. É proibido fazer boca de urna, distribuir material de campanha, usar celular na cabine de votação ou promover aglomerações.

5.4 Ha shaba tiã txĩtũ ai buanu ha shanẽ ibu shanai katu xinabu haska timamẽ?

Habuã hatu merabewai hatu uĩkĩ, na hatube hãtxai ibiakĩ hawa hatu inãtimaki. Hawẽ yura baka inũ, piti inũ, manã shashu hatu yunu timaki.



6. Mane hati txĩtũ misbu

6.1 Haskai mane haki txĩtũti hayamẽ mae “Brasil” anurã?

Iki tairã hatuki txĩtũ katsi bixakinã unaki apaunibuki, haskaya maneki ati akimabuki, haskairã kenetima inũ, yumetsutima xinãkĩ akimabuki. Haska akimaburã samama imisbuki txĩtũ kaniarã habia kesheaburã. Haskairã hawa mene betsa tetxikama imisbuki, yumetsu tirubukenã.

6.2 Hati txĩtũti mene xarabu mea “brasi” anu hatiki:

Haskairã ha mene haki txĩtũti burã habia pe xarabuki, tsuã hanua yumetsu timarã. Haska berukinã bariã (1996) bei mabu na eskatiã hati amisbuki hatũ shenẽ ibu xarabu haki bixa misbuki.



5.4 O que o(a) candidato(a) pode e não pode fazer no dia da eleição?

Pode fiscalizar a votação e manifestar apoio de forma individual. É proibido distribuir santinhos, oferecer transporte ou alimentos e divulgar propaganda.



6. Urna Eletrônica

6.1 Por que temos eleições com urnas eletrônicas no Brasil?

As urnas eletrônicas foram criadas para substituir o voto em papel, que era sujeito a erros e fraudes. Elas garantem rapidez, segurança e transparência no processo eleitoral. A urna não é conectada à internet, impedindo invasões.

6.2 As urnas eletrônicas do Brasil são:

Muito seguras, transparentes, auditáveis, modernas e rápidas. Desde 1996, nunca houve fraude comprovada. O sistema é um dos mais eficientes do mundo.





Tradução:
Joaquim Paulo de Lima Kaxinawá
Cristina de Lima Kaxinawá